

## ECPL - ECPS - ECPLT Pistol grip electric nutrunners





### User manual









Model	Part number
ECP3L	6151651990
ECP5L	6151652000
ECP10L	6151652010
ECP20L	6151652020
ECP20S	6151652030
ECP30S	6151652040
ECP40S	6151652620
ECP3LT	6151652310
ECP5LT	6151652320
ECP10LT	6151652330
ECP20LT	6151652340



### WARNING



<b>EN</b>	<b>WARNING</b> Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159930690) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.	 6
<b>FR</b>	<b>AVERTISSEMENT</b> Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159930690 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 8
<b>ES</b>	<b>ADVERTENCIA</b> Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159930690 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 10
<b>DE</b>	<b>WARNUNG</b> Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitsvorschriften Nr. 6159930690) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 12

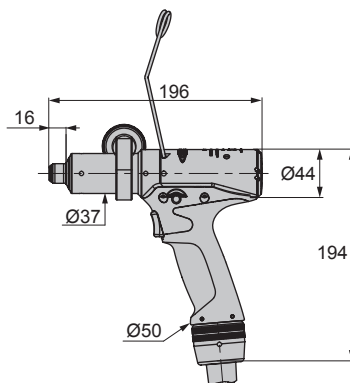
<b>IT</b>	<b>AVVERTENZA</b> Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159930690 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 14
<b>PT</b>	<b>ALERTA</b> Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, nº 6159930690). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.	 16
<b>FI</b>	<b>VAROITUS</b> Lue kaikki turvallisuusvaroitukset (mukaan lukien erikseen painetut turvallisuusohjeet tiedotteessa nro 6159930690) ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.	 18
<b>SV</b>	<b>VARNING</b> Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159930690) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.	 20
<b>NO</b>	<b>ADVARSEL</b> Les alle sikkerhetsadvarsler (inkludert de i de separate medfølgende sikkerhetsanvisningene nr. 6159930690) og alle instruksjoner. Om man ikke følger advarslene eller anvisningene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.	 22
<b>DA</b>	<b>ADVARSEL</b> Læs alle sikkerhedsadvarsler (også dem i den separate sikkerhedsanvisning nr. 6159930690) og alle anvisninger. Hvis disse advarsler og anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.	 24
<b>NL</b>	<b>WAARSCHUWING</b> Lees alle veiligheidswaarschuwingen (inclusief de waarschuwingen die afzonderlijk worden verstrekt in de veiligheidsinstructies met onderdeelnummer 6159930690) en alle overige instructies. Indien u de de waarschuwingen en de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op en later tijdstip kunt raadplegen.	 26
<b>EL</b>	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας (συμπεριλαμβανομένων εκείνων των ξεχωριστά παρεχόμενων οδηγιών ασφαλείας αρ. 6159930690) και όλες τις οδηγίες. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/ και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.	 28

Software and documentation available at:

<http://resource-center.desouttertools.com>

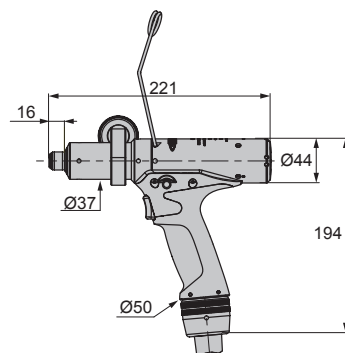
## DATA

### ECP3L / ECP5L / ECP10L / ECP20L



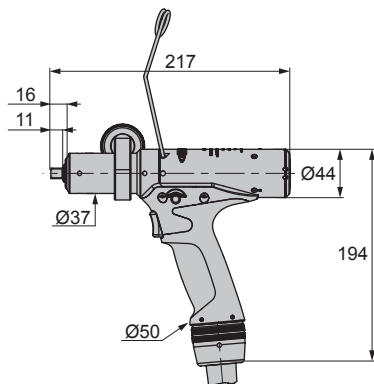
Model	Part number	Square drive	Torque (Nm)		Speed (rpm)	Gear ratio	Max output (W)	Nominal current (A)	Weight (kg)
			Min	Max					
ECP3L	6151651990	Hex. 1/4"	1	3	2000	3.81	90	2.6	1
ECP5L	6151652000	Hex. 1/4"	1.7	5	2000	7.43	90	2.1	1
ECP10L	6151652010	Hex. 1/4"	3	10	1540	14.54	90	2.4	1.1
ECP20L	6151652020	Hex. 1/4"	7	20	790	28.32	90	2.4	1.1

### ECP20S



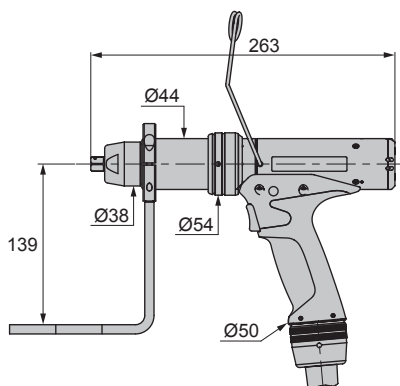
Model	Part number	Square drive	Torque (Nm)		Speed (rpm)	Gear ratio	Max output (W)	Nominal current (A)	Weight (kg)
			Min	Max					
ECP20S	6151652030	Hex. 1/4"	7	20	1540	14.54	170	4.7	1.2

## ECP30S



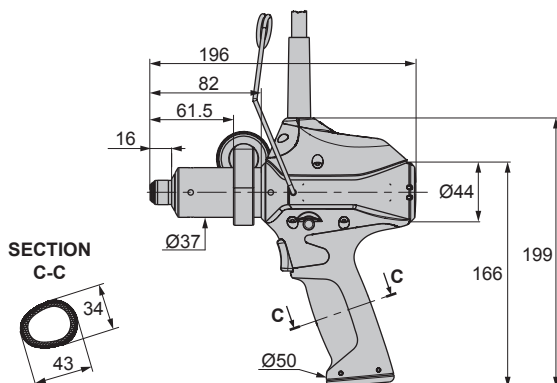
Model	Part number	Square drive	Torque (Nm)		Speed (rpm)	Gear ratio	Max output (W)	Nominal current (A)	Weight (kg)
			Min	Max					
ECP30S	6151652040	3/8"	10	30	1070	20.97	170	5	1.2

## ECP40S



Model	Part number	Square drive	Torque (Nm)		Speed (rpm)	Gear ratio	Max output (W)	Nominal current (A)	Weight (kg)
			Min	Max					
ECP40S	6151652620	3/8"	13	40	880	25.5	170	5	2.1

# **ECP3LT / ECP5LT / ECP10LT / ECP20LT**



Model	Part number	Square drive	Torque (Nm)		Speed (rpm)	Gear ratio	Max output (W)	Nominal current (A)	Weight (kg)
			Min	Max					
ECP3LT	6151652310	Hex. 1/4"	1	3	2000	3.81	90	2.6	1
ECP5LT	6151652320	Hex. 1/4"	1.7	5	2000	7.43	90	2.1	1
ECP10LT	6151652330	Hex. 1/4"	3	10	1540	14.54	90	2.4	1.1
ECP20LT	6151652340	Hex. 1/4"	7	20	790	28.32	90	2.4	1.1

Exploded views and spare parts lists are available in "Service Link" at:

[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)

## Original instructions.

© Copyright 2019, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

## STATEMENT OF USE

Tool suitable for industrial environment only. It shall be used for tightening or loosening joints in wood, metal or plastic material. No other use will be permitted. For professional use only. The suspension bail had been designed for vertical use of the screwdriver. For any other use, it is recommended to add the accessory P / N 6153979200 (retainer).

## DATA

(See page 3-5).

Sound pressure level:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Uncertainly: 3dB(A).

Vibration value:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Declaration of noise and vibration emission

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit [cp.com](http://cp.com).

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Chicago Pneumatic, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so

that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

## REQUIREMENTS

These tools need to be used with controllers from Desoutter range.

## OPERATING MODE

Fit the tool with a suitable fastening accessory, then connect it to the power supply by means of the controller.

Select the appropriate program on the controller. Hold the tool by means of the handle and apply to the fastener to be tightened.

In manual mode, the motor will start only when the trigger is operated.

For a reverse rotation, press the reverse button and apply the tool to the fastener.

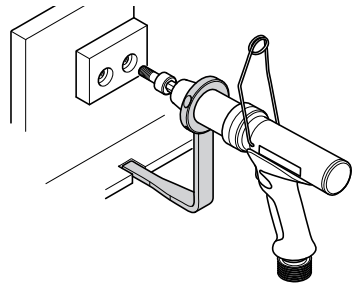
As the reaction force increases in proportion to the tightening torque, make sure that the tool is in perfect working order and the controller is programmed correctly, to reduce the risk of injury to the operator as a result of unexpected behaviour of the tool.



The stall bar must be installed on the ECP40S tool before tightening or loosening.

Refer to the diagram explaining how to use it.

Be careful not to catch your fingers between the stall bar and the obstacle used for the torque control.



## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

- Maintenance should be performed by qualified personnel only.
- Prior to any maintenance task: disconnect the tool.
- When disassembling / reassembling the tool, take the following precautions:
  - check that the controller is switched off,
  - disconnect the cable.
- To avoid damaging the tool during disassembly, use the recommended tools.
- When disassembling the handle, be careful not to pull on the electric wires that are connected to the motor.
- Any repair on the motor shall be carried out in our workshops.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

- other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
- Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
- Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
- Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
- This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
- No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.

## ASSEMBLING AND DISASSEMBLING

Proceed with assembly or disassembly of the tool by following the instructions in the technical manual available on:  
<http://resource-center.desouttertools.com>



According to Directive 2012/19/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled.



- Contact your Desoutter representative or consult the website "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" to find out where you can recycle this product.

## LIMITED WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using

## Traduction de la notice originale

© Copyright 2019, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

## DECLARATION D'UTILISATION

Outil approprié à l'environnement industriel seulement. Il ne doit être utilisé que pour le serrage ou desserrage des assemblages vissés dans le bois, le métal ou le plastique. Aucune autre utilisation n'est permise. Réservé à un usage professionnel.

L'anneau de suspension a été conçu pour une utilisation verticale de l'outil. Pour toute autre utilisation, il est recommandé d'ajouter l'accessoire P/N 6153979200 (bague de maintien).

## DONNÉES

(Voir page 3-5).

Niveau de pression acoustique :

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Incertitude : 3dB(A).

Niveaux de vibration :

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le [www.cp.com](http://www.cp.com)

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition. Chicago Pneumatic ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle. Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la

prévention des TMS peut être trouvé sur le site : [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

## ALIMENTATION

Cet outil doit être utilisé seulement avec les contrôleurs de la gamme Desoutter.

## MODE D'UTILISATION

Equiper l'outil d'un accessoire de vissage approprié puis le relier au secteur par le biais du contrôleur.

Sélectionner le programme approprié sur le contrôleur.

Maintenir l'outil par la poignée et l'appliquer à la fixation à serrer.

En mode manuel, le moteur ne se mettra en route que quand la gâchette sera actionnée.

Pour une rotation inverse, appuyer sur le bouton d'inversion et appliquer l'outil à la fixation.

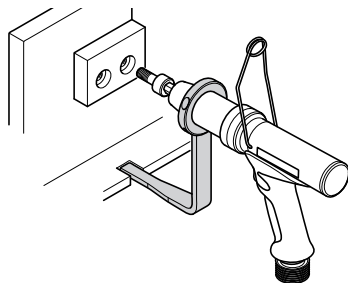
Comme la force de réaction augmente proportionnellement au couple de serrage, assurez-vous que l'outil est en parfait état de fonctionnement et que l'unité de commande est correctement programmée, afin d'éviter tout comportement inattendu de l'outil, susceptible de blesser l'opérateur.



L'ECP40S doit être équipée de son toc de réaction durant le serrage ou le desserrage.

Consulter le schéma explicatif montrant comment l'utiliser.

Faire attention à ne pas être blessé par pincement entre le toc et l'obstacle servant à la reprise de couple.





## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

- La maintenance doit être assurée par du personnel qualifié uniquement.
- Avant toute opération de maintenance, débrancher l'outil.
- Lors du démontage remontage de l'outil, prendre les précautions suivantes :
  - vérifier que le coffret est hors tension,
  - déconnecter le câble.
- Pour éviter toute détérioration de l'outil pendant le démontage, utiliser les outillages recommandés.
- Pendant le démontage de la poignée, faire attention de ne pas tirer sur les fils électriques qui sont reliés au moteur.
- Toute intervention sur le moteur doit être effectuée en nos usines.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.

## ASSEMBLAGE ET DÉMONTAGE

Procéder au montage ou au démontage de l'outil en suivant les indications du manuel technique disponible sur :

<http://resource-center.desouttertools.com>



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- Prenez contact avec votre représentant Desoutter ou consultez le site « [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) » pour savoir où vous pouvez recycler ce produit.

## LIMITES DE GARANTIE

1. En cas de défaut de fabrication ou de panne matérielle, le présent produit Desoutter est sous garantie pour une période maximale de 12 mois à compter de sa date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, à condition que son utilisation journalière soit limitée à une journée de travail standard durant cette période. Si le taux d'utilisation est supérieur à une journée de travail standard, la période de garantie doit être réduite proportionnellement.
2. Si l'utilisateur du produit constate un défaut de fabrication ou une panne matérielle pendant la période de garantie, le produit doit être retourné à Desoutter ou à ses agents, accompagné d'une brève description du défaut allégué. Desoutter s'engage, à sa seule discrétion, à réparer ou remplacer gratuitement tout élément jugé défectueux suite à un défaut de fabrication ou à une panne matérielle.

3. La présente garantie ne s'applique pas aux produits soumis à une détérioration, un usage non conforme, à des modifications ou à une réparation effectuée à l'aide de pièces de rechange autres que les véritables pièces Desoutter ou à une réparation effectuée par une personne autre qu'un employé Desoutter ou qu'un agent gestionnaire agréé.
4. En cas de dépenses effectuées par Desoutter pour remédier à un défaut (résultant d'une détérioration, d'une utilisation non conforme, d'un dommage fortuit ou d'une modification non autorisée), celles-ci devront être intégralement remboursées.
5. Desoutter rejette toute réclamation concernant la main-d'œuvre ou toute autre dépense occasionnée par des produits défectueux.
6. Tout dommage direct, consécutif ou fortuit causé par un défaut est expressément exclu.
7. La présente garantie remplace toute autre garantie ou condition, expresse ou tacite, relative à la qualité, la valeur marchande ou l'aptitude à un usage particulier.
8. Nul n'est autorisé à modifier les termes de la présente garantie limitée, pas même un agent ou un employé de Desoutter.



## Traducción de las instrucciones originales

© Copyright 2019, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

## DECLARACIÓN DE USO

Herramienta apropiada para un entorno industrial exclusivamente. Sólo debe ser utilizada para el apriete o desapriete de los ensamblajes de madera, metal o plástico. No se autoriza ningún otro uso. Reservado para un uso profesional.

El gancho de suspensión se ha diseñado para uso vertical del destornillador. Para cualquier otro uso, se recomienda añadir el accesorio P / N 6153979200 (elemento de retención).

## DATOS

(Véase página 3-5).

Nivel de presión sonora:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Incertidumbre: 3dB(A).

Niveles de vibraciones:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Declaración de valores de ruido y vibración

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite [www.cp.com](http://www.cp.com). Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos. Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario. Nosotros, Chicago Pneumatic, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control. Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización. Encontrará una guía de la UE respecto a

la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

## ALIMENTACIÓN

Esta herramienta sólo debe ser utilizada con los cofres de la gama Desoutter.

## MODO DE USO

Doten la herramienta de un accesorio de apriete adecuado y conéctenla luego con la red por medio del controlador.

Seleccionen el programa adecuado en el controlador.

Sujeten la herramienta por la empuñadura y arrímenla en la fijación que quieren apretar.

En modo manual, el motor sólo se pondrá en marcha cuando aprieten el gatillo.

Para invertir el sentido de rotación, denle al botón de inversión y arrimen la herramienta a la fijación.

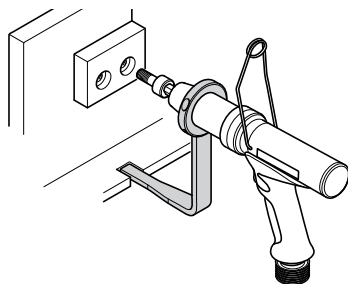
Dado que la fuerza de reacción aumenta proporcionalmente al par de apriete, comprueben que la herramienta está en perfecto estado de funcionamiento y la unidad de mando correctamente programada, para evitar cualquier comportamiento inesperado por parte de la herramienta, que podría herir al operario.



El ECP40S debe estar equipado con su brazo de reacción durante el apriete o desapriete.

Consulte el esquema explicativo para ver cómo utilizarlo.

Cuidado: podría hacerse daño si quedase atrapado entre el brazo y el obstáculo que sirve para contrarrestar el par.



## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- El mantenimiento sólo podrá efectuarlo personal cualificado.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento, desconecte la herramienta.
- Al desmontar y volver a montar la herramienta, tome las siguientes precauciones:
  - compruebe que el cofre está sin tensión,
  - desconecte el cable.
- Para evitar que se pueda deteriorar la herramienta al desmontarla, utilice las herramientas recomendadas.
- Al desmontar la empuñadura, cuidado con no tirar de los cables eléctricos conectados con el motor.
- Cualquier tipo de intervención sobre el motor tiene que hacerse en fábrica.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

## ENSAMBLAJE Y DESMONTAJE

Para el demontaje/ montaje de las herramientas, seguir las instrucciones detalladas en el manual técnico disponible en :

<http://resource-center.desouttertools.com>



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- Prenez contact avec votre représentant Desoutter ou consultez le site « [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com) » pour savoir où vous pouvez recycler ce produit.

## GARANTÍA LIMITADA

1. Este producto Desoutter está garantizado frente a materiales o mano de obra defectuosos durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra, ya sea ésta a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excediera el de un turno de trabajo sencillo, el período de garantía se reduciría por prorrateo.
2. Si durante el período de la garantía, el producto mostrara defectos de materiales o mano de obra, lo deberá devolver a Desoutter o a cualquiera de sus agentes junto con una breve descripción del defecto. Desoutter decidirá, a su sola discreción, reparar o sustituir de forma gratuita los elementos que considere conflictivos debido a materiales o mano de obra defectuosos.

3. Esta garantía dejará de aplicarse a productos en los que se haya realizado un uso abusivo o inadecuado, o que se hayan reparado o modificado utilizando piezas de repuesto distintas a las originales de Desoutter, o por alguien que no pertenezca a Desoutter o a sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurriera en gastos debidos a la corrección de defectos causados por uso abusivo, inadecuado, daño accidental o modificación no autorizada, éstos se deberán reembolsar en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados sobre productos defectuosos.
6. Queda expresamente excluido cualquier daño directo, fortuito o resultante cuyo origen se encuentre en cualquier defecto.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía o condiciones, expresas o implícitas, en cuanto a la calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier fin en particular.
8. Ningún agente, ayudante o empleado de Desoutter está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada en modo alguno.



## Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2019, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

## GEBRAUCHSANLEITUNG

Das Werkzeug ist nur für den industriellen Einsatz bestimmt. Es darf ausschließlich zum Anziehen und Lösen von Schraubverbindungen in Holz, Metall oder Kunststoff eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist untersagt. Das Werkzeug ist dem professionellen Einsatz vorbehalten.

Der Aufhängebügel wurde für die vertikale Anwendung des Schraubendrehers konstruiert. Für sonstige Anwendungen wird empfohlen, Zuhör P/N 6153979200 (Halterung) anzufügen.

## DATEN

(siehe Seite 3-5).

Schalldruckpegel:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Unsicherheit: 3dB(A).

Vibrationspegel:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen. Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab. Wir, die Chicago Pneumatic, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: <http://>

[www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

## ANSCHLUSS

Das Werkzeug darf nur in Verbindung mit den Steuergeräten der Desoutter Baureihe eingesetzt werden.

## BENUTZUNGSHINWEISE

Das Werkzeug mit einem geeigneten Schraubzubehör ausrüsten und über die Steuerung am Netz anschließen.

Das entsprechende Programm an der Steuerung auswählen.

Das Werkzeug am Griff halten und an dem zu verschraubenden Teil anlegen.

Im Handbetrieb schaltet sich der Motor erst bei Betätigen des Drückers ein.

Zum Wechseln der Drehrichtung auf den Umschaltknopf drücken und das Werkzeug am Schraubteil anlegen.

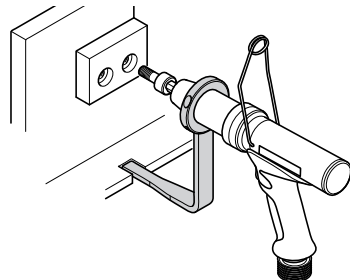
Die Reaktionskraft steigt mit dem Anziehmoment.

Deshalb muss sichergestellt sein, dass das Werkzeug einwandfrei funktioniert und dass die Einheit richtig programmiert ist, um unerwartete Reaktionen des Werkzeugs, die den Bediener verletzen können, zu vermeiden.



Die ECP40S muss während des Verschraubens und LöSENS mit ihrem Reaktionsaufnehmer ausgerüstet sein. Siehe Abbildung, die zeigt wie er eingesetzt wird.

Achtung : Quetschgefahr zwischen dem Aufnehmer und dem als Drehmomentaufnahme dienenden Hindernis.



## WARTUNGSHINWEISE

- Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.
- Vor jedem Wartungseingriff den Netzstecker ziehen.
- Bei Demontage/Montage des Werkzeugs folgende Vorsichtsregeln beachten:
  - sicherstellen, dass die Steuerung spannungslos ist,
  - Netzkabel abtrennen.
- Zur Verhinderung von Schäden bei der Demontage nur die empfohlenen Werkzeuge verwenden.
- Bei der Demontage des Griffes nicht an den Motorkabeln ziehen.
- Eingriffe am Motor dürfen nur werkseitig vorgenommen werden.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

## MONTAGE UND DEMONTAGE

Für die Montage/Demontage des Werkzeuges beachten sie bitte die Anweisungen im technischen Handbuch. Dieses finden sie im Internet auf <http://resource-center.desouttertools.com>.



Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2012/19/CE zu Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden.



- Für Angaben zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Desoutter-Vertreter oder besuchen Sie unsere Website [www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com).

## BESCHRÄNKTE GARANTIE

1. Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
2. Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder

Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.

3. Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
4. Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
5. Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
6. Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
8. Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.



## Traduzione delle istruzioni originali

© Copyright 2019, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

## DICHIARAZIONE DI IMPIEGO

Attrezzo adeguato solamente all'ambiente di natura industriale. Deve essere utilizzato solo per il serraggio o l'allentamento degli accostamenti avvitati nel legno, il metallo o la plastica. Non è permessa nessun'altra utilizzazione. Riservato ad un uso professionale. Il dispositivo di sospensione è destinato all'utilizzo verticale del cacciavite. Per qualunque altro uso, si consiglia di aggiungere l'accessorio P/N 6153979200 (fermo).

## DATI

(Vedere pagina 3-5).

Livello di pressione acustica:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Incertezza: 3dB(A).

Livelli di vibrazione:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare [www.cp.com](http://www.cp.com). I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati. I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente. Noi, Chicago Pneumatic, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo. Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio,

consultare l'indirizzo internet [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

## ALIMENTAZIONE

Questo attrezzo deve essere utilizzato solamente con i controllori della gamma Desoutter.

## MODO DI UTILIZZAZIONE

Equipaggiare l'attrezzo con un accessorio di avvitatura adatto, collegarlo poi alla corrente utilizzando il controllore.

Selezionare il programma adeguato sul controllore.

Tenere fermo l'attrezzo con l'impugnatura ed applicarlo al fissaggio da stringere.

In modo manuale, il motore si avvierà solo quando sarà azionato il grilletto.

Per una rotazione inversa, premere il pulsante d'inversione ed applicare l'attrezzo al fissaggio.

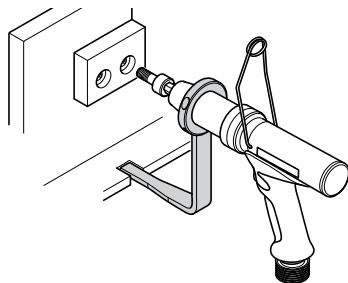
Dato che la forza di reazione aumenta proporzionalmente alla coppia di serraggio, accertatevi che l'attrezzo sia in perfetto stato di funzionamento e che l'unità di comando sia programmata correttamente, in modo da evitare qualsiasi comportamento inatteso dell'attrezzo, suscettibile di ferire l'operatore.



Durante l'avvitatura o la svitatura l'ECP40S deve essere attrezzato della sua butteruola.

Consultare lo schema illustrativo che mostra come utilizzarlo.

Fare attenzione a non essere ferito da schiacciamento tra la butteruola e l'ostacolo che servono alla ripresa di coppia.



## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- La manutenzione deve essere fatta unicamente da personale qualificata.
- Prima di ogni operazione di manutenzione, disinserire l'attrezzo.
- Quando si smonta/rimonta l'attrezzo, prendere le seguenti precauzioni:
  - verificare che il controllore è fuori tensione,
  - scollegare il cavo.
- Per evitare qualsiasi deterioramento dell'attrezzo durante lo smontaggio, utilizzare le attrezzature raccomandate.
- Durante lo smontaggio dell'impugnatura, fare attenzione a non tirare sui fili elettrici che sono collegati al motore.
- Ogni intervento sul motore deve essere effettuato nelle nostre fabbriche.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

## ACCOSTAMENTO E SMONTAGGIO

Procedere con l'assemblaggio o smontaggio dello strumento seguendo le istruzioni contenute nel manuale tecnico disponibile su:  
<http://resource-center.desouttertools.com>



Questo prodotto deve essere riciclato secondo la Direttiva 2012/19/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).



- Contattare il proprio rappresentante Desoutter o consultare il sito "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" per scoprire dove riciclare questo prodotto.

## GARANZIA LIMITATA

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, purché il suo impiego sia stato limitato a un unico turno per tutto quel periodo. Se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito a Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dare disposizioni per la riparazione o sostituzione a titolo gratuito dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti di lavorazione o dei materiali.

3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo improprio o impropriamente modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non da Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Qualora Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, rappresentanti, dipendenti o impiegati di Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata



## Tradução das instruções originais

© Copyright 2019, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Ferramenta adequada unicamente para ambiente industrial. Deve ser utilizada apenas para o aperto ou desaperto das montagens em madeira, metal ou plástico. Não é permitida qualquer outra utilização. Reservada para uso profissional.

A asa de suspensão foi concebida para utilização da chave de parafusos na vertical. Para qualquer outra utilização, recomenda-se a adição do acessório com o n.º de ref. 6153979200 (retentor).

## DADOS

(Ver página 3-5).

Nível de pressão acústica:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Incerteza: 3dB(A).

Níveis de vibração:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Declaração de Ruído e Vibração

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar cp.com. Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados. Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário. Nós da Chicago Pneumatic, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em <http://www.pneurop.eu/uploads/>

documents/pdf/PN3-02-NV\_Declaration\_info\_sheet\_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

## ALIMENTAÇÃO

Esta ferramenta deve ser utilizada unicamente com os controladores da gama Desoutter.

## MODO DE UTILIZAÇÕES

Equipar a ferramenta com um acessório de aperto adequado e ligar à rede elétrica por meio do controlador.

Selecionar o programa adequado no controlador.

Manter a ferramenta pelo punho e aplicá-la na fixação a apertar.

Em modo manual, o motor só entrará em funcionamento quando o gatilho estiver acionado.

Para uma rotação inversa, pressionar o botão de inversão e aplicar a ferramenta na fixação.

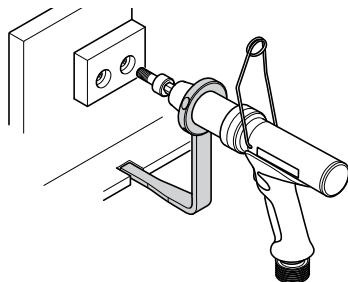
Como a força de reação aumenta proporcionalmente ao torque de aperto, certifique-se de que a ferramenta está em perfeito estado de funcionamento e a unidade de comando programada corretamente, para evitar qualquer comportamento inesperado da ferramenta, susceptível de provocar ferimentos no operador.



A ECP40S deve estar equipada com seu cão de reação durante o aperto ou o desaperto.

Consultar o esquema explicativo indicando como o utilizar.

Prestar atenção para não se ferir pelo entalar entre o cão e obstáculo que serve para a retoma de torque.





## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

- A manutenção deve ser efetuada unicamente por pessoal qualificado.
- Antes de qualquer operação de manutenção, desligar a ferramenta da corrente.
- Ao desmontar e montar a ferramenta, tomar as precauções seguintes:
  - verificar se o controlador está sem tensão,
  - desligar o cabo da corrente.
- Para evitar qualquer deterioração da ferramenta durante a desmontagem, utilizar as ferramentas recomendadas.
- Durante a desmontagem do punho, prestar atenção de modo a não puxar os fios elétricos que estão ligados ao motor.
- Qualquer intervenção no motor deve ser efetuada em nossas fábricas.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

## MONTAGEM E DESMONTAGEM

Continuar com a montagem ou desmontagem da ferramenta seguindo as instruções do manual técnico disponível em <http://resource-center.desouttertools.com>



De acordo com a Diretiva 2012/19/CE referente às Informações relativas a Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deverá ser reciclado.



- Entre em contato com seu representante Desoutter ou consulte o site "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" para ver onde é possível reciclar este produto.

## GARANTIA LIMITADA

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, durante um período máximo de 12 meses a contar da data de compra à Desoutter ou a um dos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante esse período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o período de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou a um dos seus agentes, juntamente com uma breve descrição do suposto defeito. Ficará a critério exclusivo da Desoutter a decisão de reparar ou substituir gratuitamente os artigos considerados

defeituosos devido a erro de fabrico ou de material.

3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorrecta ou modificações, ou que tenham sido reparados com outras peças que não as peças sobresselentes genuínas Desoutter, ou por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra em alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorrecta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser liquidada na íntegra.
5. A Desoutter não aceita qualquer reclamação relativa a mão-de-obra ou despesas de outra natureza, que diga respeito a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos directos, accidentais ou consequenciais que decorram de qualquer defeito estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias ou condições, expressas ou implícitas, no que respeita a qualidade, viabilidade comercial ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário da Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos ou modificar os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.



## Käännös alkuperäisistä ohjeista

© Copyright 2019, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

## KÄYTTÖOHJE

Ainoastaan teollisuusolosuhteisiin tarkoitettu työkalu. Käytetään puisten, metallisten tai muovisten liitosten kiristämiseen tai irtottamiseen. Muunlainen käyttö ei ole sallittua. Ainoastaan ammattikäyttöön. Ripustin on suunniteltu siten, että ruuvinvännintä käytetään pystyasennossa. Jos sitä halutaan käyttää muilla tavoin, on suositeltavaa hankkia lisäosa P/N 6153979200 (pidike).

## TIEDOT

(Ks. sivu 3-5).

Äänenpainetaso:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Epävarmuus: 3dB(A).

Värähtelytaso:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Melu ja värinäseloste

Kaikki arvot ovat ajankohtaisia tämän julkaisun päivämääränä. Katso uusimmat tiedot osoitteesta cp.com.

Tässä ilmoitetut arvot on saatu mainittujen normien mukaisissa laboratoriotesteissä. Ne eivät riitä riskien määrittämiseen. Yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla selosteessa mainittuja arvoja suuremmat. Todelliset altistusarvot ja yksilöön kohdistuvat haitalliset vaikutukset ovat yksilöllisiä. Ne riippuvat työskentelytavasta, työstettävästä kappaleesta, työaseman rakenteesta, altistusajasta ja käyttäjän terveydentilasta. Sen vuoksi Chicago Pneumatic ei voi olla vastuussa tässä ilmoitettujen arvojen käytöstä (todellisten altistusarvojen sijasta) työpisteessä vallitsevan yksilöllisen riskin määrittämiseen ja siitä aiheutuvista seuraamuksista, olosuhteissa, joihin emme voi millään tavalla vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren HAV-oireyhtymän ellei sitä käytetä ohjeiden mukaisesti. EU-ohje HAV-oireyhtymän käsittelemiseksi löytyy osoitteesta

[http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaarauteen viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla

toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

## VAATIMUKSET

Näitä työkaluja on käytettävä Desoutter-sarjaan kuuluvien säätimien kanssa.

## KÄYTTÖTAPA

Varusta työkalu sopivalla ruuvausvarusteella ja liitä se sitten verkkovirtaan ohjauskytkimen kautta.

Valitse sopiva ohjelma ohjauskytkimestä.

Pidä työkalua kahvasta ja aseta se kiristettävälle kiinnittimelle.

Käsiikäytössä moottori käynnistyy vasta sitten kun liipaisinta käytetään.

Paina vaihtonappia pyörintäsuunnan vaihtamiseksi ja aseta työkalu kiinnittimelle.

Koska reaktiivoima kasvaa suhteessa kiristysvääntömomenttiin varmista, että työkalu on moitteettomassa käyttökunnossa ja että ohjausyksikkö on ohjelmoitu oikein.

Näin vältetään työkalun odottamaton käyttäytyminen, joka voi loukata käyttäjää.

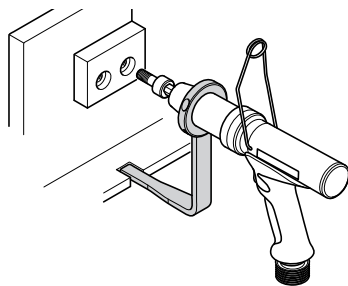


ECP40S-työkaluun on kiinnitettävä penkkikanko ennen kiristämistä tai löysentämistä.

Kaaviossa on tietoja sen käyttämisestä.

Varo, että sormesi eivät jää

penkkitangon ja momentinohjaamisessa käytettävän osan väliin.



## HUOLTO-OHJEET

- Huollon saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilö.
- Ennen jokaista huoltotoimenpidettä: irrota työkalu.
- Purkaessasi / uudelleen kootessasi työkalua, suorita seuraavat varotoimenpiteet:
  - tarkista, että säädin on kytketty pois päältä,
  - irrota kaapeli.
- Vältäaksesi työkalun vahingoittumista purkamisen aikana, käytä suositeltuja työkaluja.
- Purkaessasi kädensijaa, varo vetämästä moottoriin kytkettyjä sähköjohtoja.
- Kaikki moottoriin liittyvät korjaukset tulee suorittaa korjaamoissa.



Komponenttien, jätteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

## KOKOAMINEN JA PURKAMINEN

Jatka työkalun kokoonpanolla tai purkamisella noudattamalla teknisen käsikirjan ohjeita, jonka löydät osoitteesta

<http://resource-center.desouttertools.com>



Tämä tuote on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaitte-romudirektiivin 2012/19/EY (WEEE-direktiivi) mukaisesti.



- Selvitä, miten voit kierrättää tämän tuotteen ottamalla yhteyttä Desoutterin asiakaspalveluun tai katso lisätietoja sivustolta "www.desouttertools.com".

## RAJOITETTU TAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa valmistus- ja materiaaliiviat enintään 12 kuukauden ajan siitä, kun tuote on ostettu Desoutter:ltä tai sen jälleenmyyjältä edellyttäen, että tuotetta on tämän ajanjakson aikana käytetty vain yksivuorotyössä. Jos tuotetta on käytetty useassa vuorossa peräkkäin, takuun kattama ajanjakso lyhenee suhteessa tuotteen käyttöön.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuuajan valmistus- tai materiaaliivika, se on palautettava Desoutter:lle tai sen jälleenmyyjälle, ja väitetyistä vialta on annettava lyhyt selvitys. Desoutter korjaa tai vaihtaa harkintansa mukaan ilmaiseksi sellaiset tuotteet, joissa havaitaan valmistustai materiaaliivika.
3. Takuu ei ole voimassa, jos tuotetta on käytetty virheellisesti tai muutettu tai jos

sen korjaamisessa on käytetty muita kuin alkuperäisiä Desoutter-varaosia tai jos korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter tai sen valtuuttama jälleenmyyjä.

4. Jos Desoutter:lle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjaamisesta vian aiheutuessa tuotteen virheellisestä käytöstä, vahingosta tai luvattomasta muuttamisesta, Desoutter vaatii näiden kulujen korvaamisen kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastaan minkäänlaisia viallisista tuotteista esitettyjä työkuluihin tai muihin kustannuksiin liittyviä maksuvaateita.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käytön aikana aiheutuvia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemesta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitukseen sopivuuteen nähden.
8. Desoutter:n jälleenmyyjällä, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä mitään lisäyksiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuun ehtoihin.



## Översättning av ursprungliga instruktioner

© Copyright 2019, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som välkas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

## BRUKSANVISNING

Produkten är ämnad för att installera och Verktyg endast lämpad för industriell miljö. Skall användas för att skruva åt eller lossa fogningar i trä-, metall- eller plastmaterial. All annan användning är förbjuden. Enbart för professionellt bruk. Upphängningsögla är konstruerad för vertikal användning av skruvmejseln. För alla andra användningsområden rekommenderas att även använda tillbehöret med art.nr. 6153979200 (hållare).

## FAKTA

(se sid. 3-5)

Ljudtrycksnivå:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Öakerhet: 3dB(A).

Vibrationsnivåer:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Buller- och vibrationsdeklaration

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök [cp.com](http://cp.com).

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena. De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Chicago Pneumatic, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll. Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen-armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

## KRAV

Dessa verktyg skall användas tillsammans med controllers från Desoutter-sortimentet.

## ARBETSMETOD

Utrusta verktyget med ett lämpligt skruvdragningsstillbehör och anslut det sedan till nätet via styrenheten.

Välj lämpligt program på kontrollenheten.

Håll verktyget i handtaget och anbringa det på det förband som skall dras åt.

I manuellt driftsätt går motorn igång först när avtryckaren trycks in.

För en omvänd rotation, tryck på vändknappen och anbringa verktyget på förbandet.

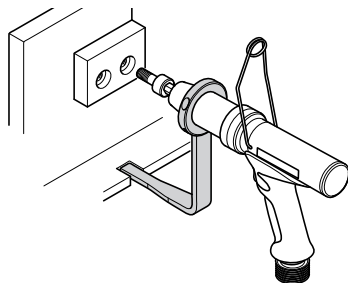
Eftersom reaktionskraften ökar proportionellt mot åtdragningsmomentet, se till att verktyget är i perfekt funktionsskick och att manöverenheten är riktigt programmerad, för att undvika varje oväntat beteende hos verktyget, som riskerar att skada operatören.



Stoppspaken ska installeras på verktyget ECP40S före åtdragning eller lossning.

Se diagrammet för förklaring om hur den används.

Se till att inte fastna med fingrarna mellan stoppspaken och hindret som används för kontroll av vridmomentet.



## UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

- Allt underhåll skall skötas av kvalificerad personal.
- Koppla ur verktyget innan all typ av reparationsarbete.
- akta följande försiktighetsåtgärder vid nedmontering/återmontering av verktyget:
  - se till att kontrollern är avkopplad,
  - koppla ur kabeln.
- Använd de rekommenderade verktygen för att undvika skada på verktyget vid nedmontering.
- Var noga med att inte dra i de elektriska sladdarna som är kopplade till motorn vid isärtagning av handtaget.
- All typ av reparation av motorn skall genomföras i våra verkstäder.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

## MONTERING OCH NEDMONTERING

Fortsätt med montering eller demontering av verktyget genom att följa instruktionerna i den tekniska manualen som finns på <http://resource-center.desouttertools.com>



Enligt Direktivet 2012/19/CE gällande Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



- Kontakta din Desoutter-representant eller besök webbplatsen "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.

## BEGRÄNSAD GARANTI

1. Den här Desoutter-produkten omfattas av garanti mot felaktig tillverkning eller felaktigt material under högst 12 månader fr.o.m. inköpsdatum från Desoutter eller dess agenter, förutsatt att användningen av den är begränsad till enskiftsdrift under den perioden. Vid högre användningsnivå än för enskiftsdrift minskas garantiperioden procentuellt i förhållande till användningsnivån.
2. Om produkten under garantiperioden verkar vara felaktig vad gäller tillverkning eller material ska den returneras till Desoutter eller dess agenter, tillsammans med en kort beskrivning av felet. Desoutter ska, enligt eget gottfinnande, kostnadsfritt ordna med reparation eller ersätta sådana artiklar som bedöms vara defekta p.g.a. felaktig tillverkning eller felaktigt material.
3. Den här garantin gäller inte för produkter som vanvårdats, använts på fel sätt eller

modifierats, eller har reparerats med andra reservdelar än äkta Desoutter-reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceagenter.

4. Om Desoutter ådrar sig någon kostnad för rättning av fel som orsakats av vanvård, felaktig användning, oavsiktliga skador eller obehörig modifiering kommer fullständig ersättning av den aktuella kostnaden att krävas.
5. Desoutter accepterar inga krav för arbete eller andra insatser som görs för felaktiga produkter.
6. Alla eventuella direkta skador eller följskador som uppstår genom en defekt undantas uttryckligen.
7. Den här garantin ersätter alla övriga garantier eller villkor, uttryckta eller underförstådda, vad gäller kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål.
8. Ingen, vare sig agenter, tjänstemän eller anställda hos Desoutter, är behörig att lägga till eller ändra villkoren i den här begränsade garantin på något sätt.



## Oversettelse av originalinstruksjoner

© Copyright 2019, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

## BRUKSERKLÆRING

Verktøy egnet kun for industrimiljø. Det skal brukes til å stramme eller løsne skjøter i tre, metall eller plastmaterialer. Ikke noe annet bruk er tillatt. Kun til profesjonelt bruk. Opphengssystemet er laget for vertikalt bruk av skrutrekkeren. For all annen bruk anbefales det å tilføyе tilbehøret P / N 6153979200 (støtte).

## DATA

(Se side 3-5).

Lydtrykksnivå:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Usikkerhet: 3dB(A).

Vibrasjonsnivå:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Opplysninger om støy og vibrasjon

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk cp.com.

Opplyste verdier ble oppnådd ved tester som brukes i laboratorier i overensstemmelse med uttalte standarder og er ikke tilstrekkelige til bruk ved risikovurdering. Verdier målt på enkeltarbeidsplasser kan være høyere enn opplyste verdier. Faktiske eksponeringsverdier og risiko for skade som erfares av en enkelt bruker er unike og er avhengig av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsstasjonens utforming, så vel som eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser ved bruk av opplyste verdier isteden for verdier som reflekterer faktisk eksponering, og den enkeltes risikovurdering i en situasjon på arbeidsplassen som vi ikke har kontroll over. Verktøyet kan forårsake hånd/armvibrasjonssyndrom hvis bruken ikke håndteres på riktig måte. En EU-veiledning om styring av hånd-armvibrasjon er å finne på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

## KRAV

Disse verktøyene må brukes med strømfordelere fra Desoutter sitt utvalg.

## ARBEIDSMÅTE

Monter et tilpasset tilbehør på verktøyet og kople verktøyet til strømmettet ved hjelp av kontrollenheten.

Velg det tilpassede funksjonsprogrammet på kontrollenheten.

Hold verktøyet i håndtaket og anbring det mot den skruen som skal strammes.

I manuell modus vil motoren først starte når utløseren trykkes inn.

For omvendt rotering, trykk på snu-knappen og hold verktøyet mot skruen.

Reaksjonskraften øker proporsjonelt med tiltrekkingsmomentet.

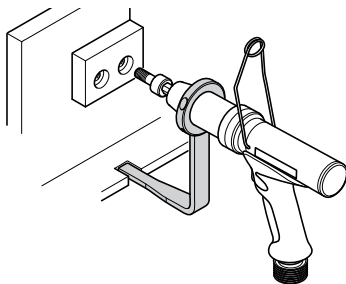
Du må derfor påse at verktøyet er i perfekt funksjonsstand og at betjeningsenheten er riktig programmert, dette for å unngå at verktøyet gjør brå bevegelser som kan skade operatøren.



Reaksjonsstangen skal installeres på verktøyet ECP40S før tilstramming eller utløsning.

Du finner en forklaring på bruken i diagrammet.

Unngå å klemme fingrene mellom reaksjonsstangen og hindringen som brukes til å kontrollere momentet.



## VEDLIKEHOLDSINSTRUKSER

- Vedlikehold skal kun utføres av kvalifisert personale.
- Før enhver vedlikeholdsoppgave: Kople fra verktøyet.
- Når verktøyet demonteres/settes sammen igjen må følgende forhåndsregler tas:
  - sjekk at strømfordeleren er slått av,
  - koble fra kabelen.
- Bruk de anbefalte verktøyene for å unngå skade på verktøyet under demontering.
- Vær forsiktig ved demontering av håndtaket og ikke trekk i de elektriske ledningene som er koblet til motoren.
- Enhver reparasjon på motoren skal utføres hos våre verksteder.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

## MONTERING OG DEMONTERING

Start montering eller demontering av verktøyet ved å følge anvisningene i den tekniske håndboken tilgjengelig på <http://resource-center.desouttertools.com>



I henhold til direktiv 2012/19/CE vedrørende elektrisk og elektronisk utstyrsavfall (WEEE) må dette produktet resirkuleres.



- Ta kontakt med Desoutter-representanten eller se på nettsidene "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" for å finne ut hvor du kan resirkulere dette produktet.

## BEGRENSET GARANTI

1. Dette Desoutter-produktet leveres med garanti mot defekter i utførelsen eller materialet i opptil 12 måneder etter datoen da produktet ble kjøpt av Desoutter eller dets agenter, forutsatt at bruken av produktet er begrenset til enkeltskiftdrift i denne perioden. Hvis bruken overgår enkeltskiftdrift, reduseres garantiperioden tilsvarende.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden ser ut til å ha defekter i utførelsen eller materialet, skal produktet returneres til Desoutter eller dets agenter sammen med en kort beskrivelse av feilen. Desoutter skal, etter eget skjønn, kostnadsfritt reparere eller erstatte produkter som de mener har defekter i utførelsen eller materialet.
3. Garantien gjelder ikke for produkter der defekten skyldes feil bruk, misbruk eller endringer av produktet, eller produkter som har blitt reparert uten bruk av ekte reservedeler fra Desoutter, eller hvis

reparasjonen har blitt utført av andre enn Desoutter eller dets autoriserte serviceagenter.

4. Hvis Desoutter pådrar seg utgifter ved reparasjoner som skyldes feil bruk, misbruk, uhell eller uautoriserte endringer, må alle slike kostnader bæres av kunden.
5. Desoutter godtar ingen erstatningskrav vedrørende arbeidskostnader eller andre utgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Desoutter fraskriver seg uttrykkelig ethvert erstatningsansvar når det gjelder direkte, tilfeldige eller påfølgende kostnader som skyldes defekte produkter.
7. Garantien gis i stedet for alle andre garantier eller betingelser, enten disse er uttrykte eller underforståtte, når det gjelder kvalitet, salgarbarhet eller egnethet for noe som helst formål.
8. Ingen, verken agenter, tjenesteytere eller ansatte hos Desoutter, har rett til å utvide eller endre vilkårene i denne begrensede garantien på noen som helst måte.





## Oversættelse af originalvejledning

© Copyright 2019, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

## ANVENDELSE

Værktøj kun egnet til industrielt miljø. Bør kun anvendes til spænding og løsning af samlinger i træ, metal eller plastikmaterialer. Ingen anden anvendelse er tilladt. Kun til professionel brug. Ophængningsbøjlen er designet til lodret betjening af skruetrækkeren. Ved andre anvendelser anbefales det at supplere med tilbehør P/N 6153979200 (holder).

## DATA

(Se side 3-5).

Lydtryksniveau:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).

- Usikkerhed: 3dB(A).

Vibrationsudsendelse:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Støj- og vibrationsdeklaration

Alle værdier er aktuelle på datoen for denne publikation. Se [www.cp.com](http://www.cp.com) for at få de seneste oplysninger.

De ovenstående værdier blev opnået under laboratorieforsøg i overensstemmelse med de ovenstående standarder og er ikke tilstrækkeligt grundlag til vurdering af risiko forbundet med brug af udstyret. Værdier målt på det individuelle arbejdsområde kan være højere end de ovennævnte værdier. Den faktiske udsættelse for skadelig støj eller vibration og den risiko, der opleves af brugeren, er enestående afhængige af den måde, individet arbejder på, og hvordan arbejdsområdet er anlagt, såvel som udsættelsens varighed og brugerens fysiske kondition.

Vi, Chicago Pneumatic, kan ikke påtage os noget ansvar for anvendelse af de ovenstående værdier i stedet for anvendelse af værdier, der er opnået i den faktiske arbejdsituation, som grundlag for vurdering af risiko forbundet med brug i en arbejdsituation, vi ikke har nogen kontrol over. Dette værktøj kan fremkalde hånd-armvibrationssyndrom, hvis brugen af det ikke styres på hensigtsmæssig vis. En EU-vejledning i styring af hånd-arm-vibration kan findes på [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)  
Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering

kan blive opdaget, og selskabsprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

## KRAV

Disse værktøjer bør anvendes med styringer fra Desoutter sortimentet.

## DRIFTSFORM

Udstyr værktøjet med et egnet skruetilbehør og forbind det til nettet gennem kontrolapparatet.

Vælg det passende program på kontrolapparatet.

Hold værktøjet i håndtaget og påfør det på den fastspænding, der skal tilspændes.

I manuel mode går motoren først i gang, når aftrækkeren aktiveres.

Tryk på inversionsknappen for at opnå modsat omdrejningsretning og påfør værktøjet på fastspændingen.

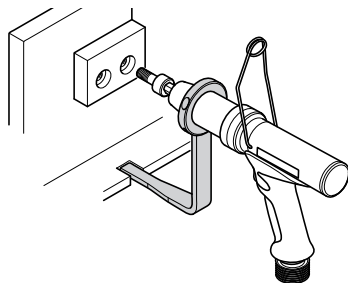
Da reaktionskraften stiger proportionelt med tilspændingsmomentet, skal man sikre sig, at værktøjet er fuldstændigt funktionsdygtigt og at styreenheden er korrekt programmeret for at undgå, at værktøjet opfører sig uventet med risiko for at skade operatøren.



Reaktionsstangen skal installeres på værktøjet ECP40S før fastspænding eller løsning.

Se en forklaring af brugen på diagrammet.

Undgå at klemme fingrene mellem reaktionsstangen og den forhindring, der anvendes til kontrol af momentet.





## VEDLIGEHOVELSEINSTRUKTION

- Vedligeholdelse bør kun udføres af kvalificeret personale.
- Forud for ethvert vedligeholdelsesarbejde afbrydes værktøjet.
- Ved adskillelse/samling af værktøjet tages følgende forholdsregler:
  - check at styringen er afbrudt,
  - udtag kablet.
- For at undgå skade på værktøjet under adskillelse, anvendes de anbefalede værktøjer.
- Ved adskillelse af håndtaget må der ikke trækkes i ledningerne, der er forbundet med motoren.
- Enhver motorreparation skal udføres på vore værksteder.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

## SAMLING OG ADSKILLELSE

Gå videre med montering og demontering af værktøjet ved at følge instruktionerne i den tekniske vejledning, der findes på <http://resource-center.desouttertools.com>



Iht. direktivet 2012/19/CE om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt genbruges.



- Kontakt din Desoutter-repræsentant, eller konsulér websitet "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)" for at finde ud af, hvor du kan genbruge produktet.

## BEGRÆNSET GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekter i udførelse eller materialer for en periode på maks. 12 måneder efter den dato, det er købt hos Desoutter eller dennes forhandlere, under forudsætning af at dets brug er begrænset til enkeltholdsdrift i hele perioden. Hvis produktet bruges til skifteholdsdrift, reduceres garantiperioden forholdsmæssigt.
2. Hvis produktet i løbet af garantiperioden viser sig at være defekt i udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller dennes forhandlere, sammen med en kort beskrivelse af den påståede defekt. Desoutter vil, efter eget skøn, sørge for reparation eller udskiftning af de dele, der anses for at være defekte i udførelse eller materiale uden beregning.
3. Denne garanti bortfalder for produkter, der er blevet misbrugt, brugt forkert eller ændret,

eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele, eller af andre end Desoutter eller dennes autoriserede forhandlere.

4. Hvis Desoutter skulle have omkostninger i forbindelse med korrigerende af en defekt som følge af misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriserede ændringer, vil Desoutter kræve, at disse udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke krav om arbejdsløsheds eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte eller hændelige skader eller følgeskader, der måtte opstå som følge af en defekt, er ikke omfattet af denne garanti.
7. Denne garanti gives i stedet for andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden til et bestemt formål.
8. Ingen, hverken forhandlere, assistenter eller andre medarbejdere hos Desoutter, er på nogen måde autoriseret til at indsætte tilføjelser til eller foretage ændringer i betingelserne for denne begrænsede garanti.



## **Vertaling van oorspronkelijke instructies**

© Copyright 2019, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

## **GEBRUIKSVERKLARING**

Dit gereedschap is alleen geschikt voor de industriële werkomgeving. Het dient uitsluitend te worden gebruikt voor het schroeven en losschroeven van assemblages vastgeschroefd in hout, metaal of plastic. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. De veerbeugel werd ontworpen voor verticaal gebruik van de schroevendraaier. Voor elk ander gebruik, is het raadzaam om het accessoire P / N 6153979200 (borgring) toe te voegen.

## **GEGEVENS**

(Zie pagina 3-5).

Geluidsdrukkniveau:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Onzekerheid: 3dB(A).

Vibratieniveaus:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## **Verklaring m.b.t. geluid en trillingen**

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie cp.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling. Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Chicago Pneumatic, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben. Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het

beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website

[http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf).

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

## **STROOMVOEDING**

Dit gereedschap moet alleen met de controlesystemen van de reeks Desoutter worden gebruikt.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

Het gereedschap voorzien van de geschikte schroefaccessoire en het vervolgens aansluiten op de netspanning via het controlesysteem.

Het toepasselijke programma selecteren op het controlesysteem.

Het gereedschap aan de handgreep vasthouden en toepassen op de op te spannen schroefbevestiging.

In de handmatige modus komt de motor pas na activering van de drukknop op gang.

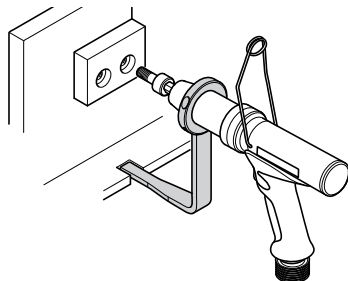
Voor een omgekeerde draairichting op de omkeerknop drukken en het gereedschap op de schroefbevestiging toepassen.

Gezien de reactiekracht afhankelijk van de schroefkoppel verhoudingsgewijs toeneemt, moet men zich ervan verzekeren dat het gereedschap perfect functioneert en dat de bedieningseenheid juist geprogrammeerd is ter voorkoming van onverwachte reacties van het gereedschap, die tot verwonding van het bedienend personeel kunnen leiden.



De ECP40S moet tijdens het op- of afspannen zijn uitgerust met de reactie-aandrijver. Raadpleeg het verklarende schema voor gebruiksaanwijzing.

Pas ervoor op niet gewond te raken door knelling tussen de reactie-aandrijver en het obstakel dat dient voor de hervatting van het koppel.



## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Het onderhoud moet uitsluitend door vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.
- Voor onderhoudswerkzaamheden altijd eerst de stroomvoeding afsluiten.
- Bij het demonteren en monteren van het gereedschap de volgende voorzorgsmaatregelen nemen:
  - zeker stellen dat de stuurkast niet onder spanning staat,
  - de kabel loskoppelen.
- Om beschadiging van het gereedschap tijdens het demonteren te voorkomen, gebruik maken van de aanbevolen gereedschappen.
- Bij het demonteren van de handgreep er op letten niet aan de elektrische draden te trekken die met de motor verbonden zijn.
- De motor mag alleen in onze fabrieken gedemonteerd of gerepareerd worden.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

## MONTEREN EN DEMONTEREN

Ga door met de montage of demontage van het gereedschap door de instructies te volgen in de technische handleiding beschikbaar op <http://resource-center.desouttertools.com>



In overeenstemming met richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), dient dit product gerecycled te worden.



- Voor meer informatie over waar u dit product kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw Desoutter-vertegenwoordiger of raadpleeg de website "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)"

## BEPERKTE GARANTIE

1. Dit Desoutter-product is gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, voor een maximumperiode van 12 maanden volgend op de datum van aankoop bij Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, op voorwaarde dat het gebruik gedurende die periode wordt beperkt tot gebruik in éénploegendienst. Wanneer het gereedschap langer dan in éénploegendienst wordt gebruikt, wordt de garantieperiode naar rato verkort.
2. Wanneer het product tijdens de garantieperiode materiaal- of constructiefouten vertoont, dient het te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar vertegenwoordigers, met een

korte omschrijving van het vermoedelijke defect. Desoutter zal, naar eigen oordeel, overgaan tot kosteloze reparatie of vervanging, wanneer blijkt dat het defect wordt veroorzaakt door materiaal- of constructiefouten.

3. Deze garantie komt te vervallen wanneer blijkt dat producten zijn misbruikt, onjuist behandeld of wanneer zij zijn gerepareerd met andere dan de originele Desoutter-reservedelen, of door anderen dan Desoutter of diens geautoriseerde onderhoudsvertegenwoordigers.
4. Wanneer Desoutter wordt geconfronteerd met kosten voor het herstel van een defect ten gevolge van misbruik, onjuiste behandeling, schade door ongeval of door ongeoorloofde wijziging, dienen deze kosten volledig vergoed te worden.
5. Desoutter is niet aansprakelijk voor werkzaamheden of andere gemaakte kosten met betrekking tot defecte producten.
6. Elke directe, bijkomende of gevolgschade ten gevolge van een defect wordt nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie wordt verstrekt in plaats van alle overige garanties of condities, expliciet of impliciet, met betrekking tot de kwaliteit, handelbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
8. Niemand, met inbegrip van vertegenwoordigers en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.



## Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών

© Copyright 2019, Ets Georges Renault  
44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

## ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Εργαλείο κατάλληλο μόνο για βιομηχανικό περιβάλλον. Το προϊόν αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για σύσφιξη ή χαλάρωση εξαρτημάτων που έχουν βιδωθεί σε ξύλο, μέταλλο ή πλαστικό. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Ο αναρτήρας σχεδιάστηκε για κάθετη χρήση του κατασβιδιού. Για οποιαδήποτε άλλη χρήση, συνιστάται η προσθήκη του εξαρτήματος P / N 6153979200 (κατακρατητής).

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

(Βλέπε σελίδα 3-5).

Επίπεδο ακουστικής πίεσης:

- < 70 dB(A) (EN 60745-2-2).
- Αβεβαιότητα: 3dB(A).

Μέγεθος κραδασμών:

- < 2.5 m/s<sup>2</sup> (EN 60745-2-2).

## Δήλωση θορύβου & κραδασμών

Όλες οι τιμές είναι σύγχρονες της ημερομηνίας της παρούσας έκδοσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, παρακαλούμε επισκεφτείτε το διαδικτυακό τόπο [cp.com](http://cp.com).

Αυτές οι δηλούμενες τιμές λήφθηκαν από δοκιμές εργαστηριακού τύπου σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που δηλώθηκαν και δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου. Οι τιμές που μετρήθηκαν σε ανεξάρτητους χώρους εργασίας μπορεί να είναι υψηλότερες από τις τιμές που έχουν δηλωθεί. Η πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος τραυματισμού ατομικού χρήστη είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από το τεμάχιο εργασίας και το σχέδιο του σταθμού εργασίας, όπως και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Εμείς, η εταιρία Chicago Pneumatic, δεν φέρουμε νομική ευθύνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί των τιμών που αντανακλούν την πραγματική έκθεση, σε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση κινδύνου σε μια κατάσταση εργασιακού κινδύνου της οποίας δεν έχουμε τον έλεγχο. Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση ανεπαρκούς διαχείρισης της χρήσης του. Ένα κείμενο οδηγιών της ΕΕ σχετικά με τη

διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση [http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV\\_Declaration\\_info\\_sheet\\_0111.pdf](http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf)

Συνιστούμε την τήρηση προγράμματος ιατρικής παρακολούθησης, για να ανιχνωρίζονται τυχόν αρχικά συμπτώματα που ενδέχεται να σχετίζονται με την έκθεση σε δονήσεις, έτσι ώστε να είναι δυνατή η τροποποίηση των διαδικασιών διαχείρισης και να αποτρέπεται η πρόκληση μελλοντικών σωματικών βλαβών.

## ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Το εργαλείο αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τους ελεγκτές της σειράς Desoutter.

## ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθετήστε στο εργαλείο το κατάλληλο εξάρτημα βιδώματος και κατόπιν συνδέστε το στο ρεύμα μέσω της μονάδας ελέγχου.

Επιλέξτε το κατάλληλο πρόγραμμα, στη μονάδα ελέγχου.

Κρατήστε το εργαλείο από τη λαβή και ακουμπήστε το πάνω στη βίδα που θέλετε να σφίξετε.

Σε μη αυτόματη λειτουργία, το μοτέρ θα τεθεί σε λειτουργία μόλις πατήσετε τη σκανδάλη.

Για αντίστροφη περιστροφή, πιάστε το κουμπί αντιστροφής φορές και ακουμπήστε το εργαλείο πάνω στη βίδα.

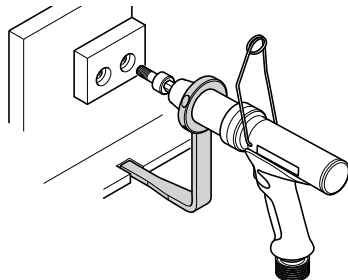
Επειδή η δύναμη αντίδρασης αυξάνεται ανάλογα με τη ροπή σύσφιξης, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο βρίσκεται σε άψογη κατάσταση λειτουργίας και ότι η μονάδα ελέγχου έχει προγραμματιστεί σωστά, ώστε να αποφευχθεί τυχόν απρόβλεπτη συμπεριφορά του εργαλείου που μπορεί να τραυματίσει τον χειριστή του.



Το ECP40S πρέπει να είναι εξοπλισμένο με τον οδηγό αντίδρασης κατά τη σύσφιξη ή το χαλάρωμα.

Συμβουλευτείτε το επεξηγηματικό σχεδιάγραμμα που δείχνει πως να το χρησιμοποιήσετε.

Προσέξτε να μην τραυματιστείτε με τσίμπημα μεταξύ του οδηγού και του εμποδίου που χρησιμεύει για την ανάκτηση ροτής.



**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

- Η συντήρηση θα πρέπει να αναλαμβάνεται μόνο από καταξιωμένο προσωπικό.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση ή τη συναρμολόγηση του εργαλείου, να παίρνετε τις παρακάτω προφυλάξεις:
  - βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι εκτός τάσης,
  - αποσυνδέστε το καλώδιο.
- Για να αποφευχθούν τυχόν ζημιές του εργαλείου κατά την αποσυναρμολόγηση, χρησιμοποιήστε τα συστηνόμενα εργαλεία.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση του χερουλιού, προσέχετε να μην τραβήξετε τα ηλεκτρικά καλώδια που είναι συνδεδεμένα με τον κινητήρα.
- Οποιαδήποτε επέμβαση πάνω στον κινητήρα θα πρέπει να πραγματοποιείται στα εργοστάσια μας.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Προχωρήστε στη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση του εργαλείου ακολουθώντας τις οδηγίες του τεχνικού εγχειριδίου, το οποίο είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση: <http://resource-center.desouttertools.com>



Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), πρέπει να πραγματοποιείται ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.



- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter στην περιοχή σας ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπο "[www.desouttertools.com](http://www.desouttertools.com)", για να μάθετε πού μπορείτε να κάνετε ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ**

1. Αυτό το προϊόν της Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά σε ελαττώματα εργασίας ή υλικών, για μια χρονική περίοδο έως 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από την Desoutter ή αντιπρόσωπό της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του περιορίζεται στην εργασία μίας βάρδιας για τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Εάν ο ρυθμός χρήσης υπερβαίνει την εργασία μίας βάρδιας, η περίοδος της εγγύησης μειώνεται αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης, το προϊόν φαίνεται να παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα εργασίας ή υλικών, θα

πρέπει να το επιστρέψετε στην Desoutter ή σε αντιπρόσωπό της, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του επικαλούμενου ελαττώματος. Η Desoutter, κατά την κρίση της, θα φροντίσει για την επιδιόρθωση ή την αντικατάσταση, χωρίς χρέωση, των εξαρτημάτων που θα βρεθούν ελαττωματικά από άποψη εργασίας ή υλικών.

3. Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης, εσφαλμένης χρήσης ή τροποποίησης του προϊόντος ή σε περίπτωση που το προϊόν έχει επιδιορθωθεί με τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή από άτομο εκτός των εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων της Desoutter.
4. Στην περίπτωση που η Desoutter επιβαρυνθεί με έξοδα για την επιδιόρθωση ελαττώματος το οποίο έχει προκύψει από κατάχρηση, εσφαλμένη χρήση, τυχαία ζημιά ή μη εγκεκριμένη τροποποίηση, η εταιρεία θα απαιτήσει την καταβολή ολόκληρου του ποσού.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται καμία αξίωση για εργατικά ή άλλα έξοδα που οφείλονται σε ελαττωματικά προϊόντα.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιεσδήποτε άμεσες, περιστασιακές ή παρεπόμενες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν από οποιοδήποτε ελάττωμα.
7. Η παρούσα εγγύηση αντικαθιστά όλες τις άλλες εγγυήσεις, ή τους όρους, ρητούς ή έμμεσους, που αφορούν στην ποιότητα, εμπορευσιμότητα ή καταλληλότητα για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό.
8. Δεν επιτρέπεται η προσθήκη ή τροποποίηση των όρων της παρούσας εγγύησης, με οποιονδήποτε τρόπο, από κανέναν αντιπρόσωπο, συνεργάτη ή εργαζόμενο της Desoutter.



**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e): Drehschrauber - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(en) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : - (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EG** (08/06/11)

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en): Schroevendraais - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum : - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EG** (08/06/11)

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : Skruvmejslar - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EEG** (08/06/11)

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : Skruttekkerer - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**11/65/EF**" **2011/65/EF** (08/06/11)

**DANSK (DANISH)** (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : Skruemaskiner - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EF** (08/06/11)

**SUOMI (FINNISH)** (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toimimmi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuumattamme, että tuote / tuotteet : Ruuvitaltat - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännittettä**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa**" **2011/65/EY** (08/06/11)

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : Destornilladores - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : Parafusadeiras - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis : - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): Cacciaviti - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) (e sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/CE** (08/06/11)

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ια) : καταβίδι - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της σχετικής με : - (8) τα "**μηχάνημα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΟΚ** (08/06/11)

**ČESKÝ (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): šroubováky - (5) typ přístroje (přístrojů): - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Nízké napětí**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy*: - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" **2011/65/EC** (08/06/11)

**MAGYAR (HUNGARIAN)** (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek): Csavarbehajtók - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek: - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11)



alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EC (08/06/11)

**LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)**

(1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: DESOUTTER - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminsys(-iai): Atsuktuvai - (5) mašinios tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis” 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetinio suderinamumo” 2004/108/EB (15/12/04) - (10) su „Žema įtampa” 2006/95/EB (12/12/06), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo” 2011/65/EB (08/06/11)

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)**

(1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: DESOUTTER - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): Izvljači - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) „strojev” 2006/42/ES (17/05/06) - (9) „Elektromagnetne združljivosti” 2004/108/ES (15/12/04) - (10) „Nizke napetosti” 2006/95/EB (12/12/06) - (11) veljavni harmonizirani standardi: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) „omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi” 2011/65/ES (08/06/11)

**POLSKI (POLISH)**

(1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma DESOUTTER- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): Śrubokręty - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) „maszyn i urządzeń” 2006/42/UE (17/05/06) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2004/108/UE (15/12/04) - (10) „niskich napięć” 2006/95/UE (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację - (13) Data - (14) „sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” 2011/65/UE (08/06/11)

**SLOVENSKY (SLOVAK)**

(1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: DESOUTTER - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): Skrutkovače - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobu - (7) zodpovedá požiadavkám Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) „strojné zariadenia” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po „Elektromagnetickú kompatibilitu” 2004/108/EC (15/12/04) - (10) po „Nízke napätie” 2006/95/EC (12/12/06) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) „obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach” 2011/65/EC (08/06/11)

**LATVISKI (LATVIAN)**

(1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, kompānija DESOUTTER - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): Skrūvgrēdži - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) „mehānismiem” 2006/42/EK (17/05/06) - (9) „elektromagnētisko savietojamību” 2004/108/EK (15/12/04) - (10) „zemspriegumu” 2006/95/EK (12/12/06) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) „dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās” 2011/65/EK (08/06/11)

**中文 (CHINESE)**

(1) EC 一致性声明 - (2) 我们: DESOUTTER - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得 - (4) 声明其产品: 螺丝刀 - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议 “决定” 的相关要求: - (8) “机械” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) “电磁相容性” 2004/108/EC (15/12/04) - (10) “低电压” 2006/95/EC (12/12/06) - (11) 适用协调标准 - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

**РУССКИЙ (RUSSIAN)**

(1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: DESOUTTER - (3) Технический файл можно - (4) являем, что продукция: отвертку - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) “Машиноному оборудованию” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по “Электромагнитной совместимости” 2004/108/EC (15/12/04) - (10) по “Низкому напряжению” 2006/95/EC (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

## Name and content of harmful substances in products

### 产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电子组件/ Electronics Module	x	o	o	o	o	o
马达 / Motor	o	o	o	o	o	o
传感器 / Transducer	o	o	o	o	o	o
齿轮组件 / Gear unit	o	o	o	o	o	o
输出轴组件 / Front part	o	o	o	o	o	o
本表格依据SJ/T11364的规定编制						
○: 表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。						
×: 表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572标准规定的限量要求。						

(2) We :

(Fr) Nous

**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands**  
**44818 Saint Herblain - FR**

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

**P.Roussy, R&D Manager**  
**Ets Georges Renault**  
**38 rue Bobby Sands – BP 10273**  
**44818 Saint Herblain – France**

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

**ELECTRIC NUTRUNNERS**

SERREUSES ELECTRIQUES PORTATIVES

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Torque range (Plage de Couple) Nm	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm ( tr/min )
ECP3L	1 - 3	2000
ECP3LT	1 - 3	2000
ECP5L	1.7 - 5	2000
ECP5LT	1.7 - 5	2000
ECP10L	3 - 10	1540
ECP10LT	3 - 10	1540
ECP20L	7 - 20	790
ECP20LT	7 - 20	790
ECP20S	7 - 20	1540
ECP30S	10 - 30	1070
ECP40S	13 - 40	880

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

**Voltage (Tension) : 3 ~ 115Veff (Vrms)**

(6) Origin of the product : France

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(9) to "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/CE (26/02/2014)

(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/CE (26/02/2014)

(14) to "The restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE (08/06/2011)

(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE (08/06/2011)

(11) applicable harmonized standard(s) :

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN 60745-2-2 :2010    EN 55014-1 :2006/A1 :2009    EN 55014-2 :1997/A2:2008  
EN 61000-3-2 :2006/A1-A2 :2009    EN 61000-3-3 :2008    EN 61000-6-2 :2005

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

**Pascal ROUSSY**  
**( R&D Manager )**

(13) Place &amp; date :Saint Herblain 07/09/2016

(Fr) Place et date

